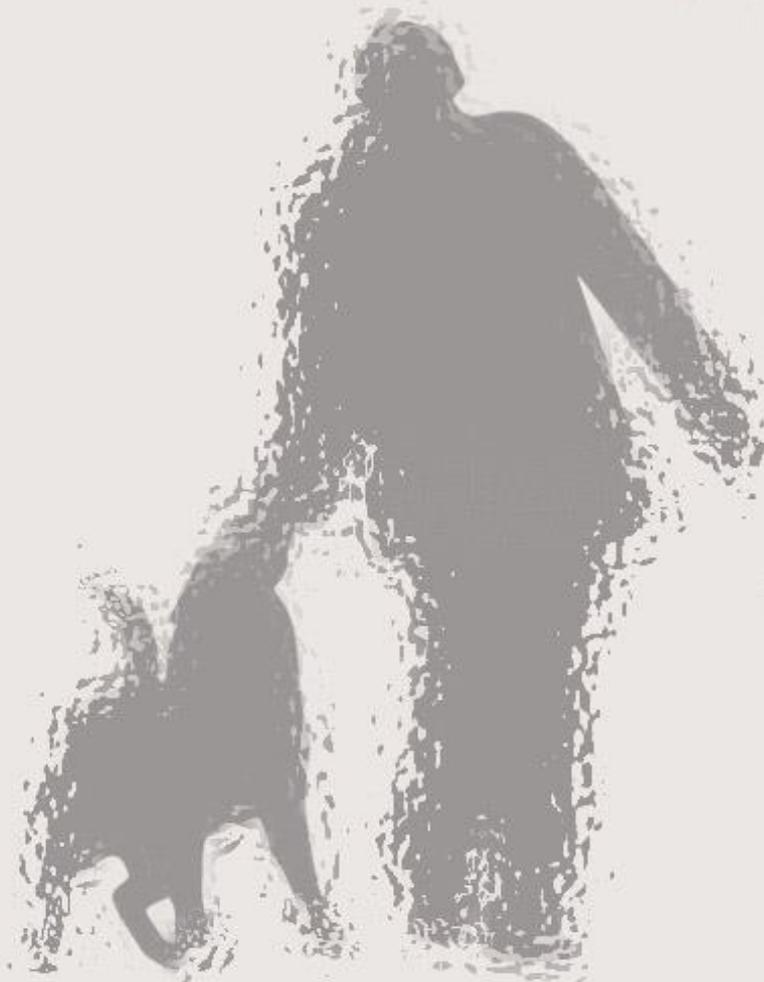


Красимир Георгиев



Жизнь вокруг нас



Цгорь Хлебников

Стихи Игоря Хлебникова на сюжеты Красимира Георгиева. Переводы с болгарского языка на русский язык. Для детей и взрослых / кол-во стр. 46, 2022г. Оформление сборника – Ирины Соколовой.

Красимир Георгиев

Болгарский поэт, писатель, редактор, издатель, переводчик. И, просто, красивый Мир, пронизанный поэтическим настроением, вдохновляющий других проникновенным словом и порядком, ориентиром в литературном наследии.



Цгорь Хлебников

Одесский поэт родом из Иркутска. По профессии – инженер-гидротехник, проектировал насосные станции для орошения земель, получил несколько патентов на изобретения, главный из них из области возобновляемой энергии. Стихи начал писать ближе к своему восьмидесятилетию.

Оглавление

- 1 Бабушкины лепёшки
- 2 Заяц - Лев
- 3 Лебедь в центре Вселенной
- 4 Полнолуние
- 5 Пугало и Сорока
- 6 Рыбалка
- 7 Собака Шарик
- 8 Убей собаку
- 9 Червь сомненья
- 10 Ягнёнок

Бабуцата питка



Бабушкины лепёшки

БАБИНАТА ПИТКА

Чудна питка опече баба.

Ядоха я дъщери и синове,

внучки и внуци я ядоха.

Опитаха я в Китай, в Германия, в Панама, в
Нова Зеландия и в Нигерия.

И Господ си отчупи парченце от питката.

– Вкусна е! – рече Господ.

Красимир Георгиев

БАБУШКИНЫ ЛЕПЁШКИ

Чудесные лепёшки печёт только бабушка,
едят их её дочери и сыновья, чтоб набраться сил,
внучки, внуки с наслаждением,- лепёшка вкуснее
чем сушка.

Лепёшки от бабушки вкушают в Китае, Германии
в Панаме, в Нигерии и даже в Новой Зеландии.
Однажды, Господь отломил кусочек лепёшки и
вкусил.

- О, как вкусно!,- сказал наш Бог.

(Только во сне такое, я лично, слышать мог).

Игорь Хлебников



Заяц



Заяц - Лев

ЗАЕК

Заю Баю днес решил се
като лъв да бъде смел –
лъвска кожа той ушил си,
предрешил се и поел.

Но на горската пътечка
срещнали го вълк и мечка.
Гледат-гледат, най-подир
канят Заелъв на пир.

Влезнали в една бърлога
да почерпят с кълка госта.
„– Кълка ли? Месо не мога! –
казал Заю. – Само постно!”

„– Как тъй?” – скочила Мецаната.
„– Как тъй? – скочил Вълчо. – Ха!”
Стана тя, каквато стана, та
Заю върна си страха.

Красимир Георгиев

ЗАЯЦ - ЛЕВ

Пока Лев, король зверей, сладко спал,
Заяц шкуру его, тихо забрал
и примерил на себя как одежду,-
она дала от страха надежду.

Пошёл гулять по лесной тропинке,
но столкнулся с Медведем и Волком.
У них кусок мяса был в корзинке,
что Заяц заметил, ненароком.

Стали на пир Зайца-Льва приглашать
и завели в большую берлогу...
Заяц,- Льва приглашу на подмогу.
Есть чем запить? Мне мясо трудно жевать.

Медведь рявкнул,- Что с тобой, Зайчик мой?!
- Да как же так?!,- оскалил зубы Волк,-
Лев кричит: Заяц, со шкурой домой!
- Пойду: страшно. Сидеть тут какой толк?

Игорь Хлебников

Спасибо за хороший перевод, друже Игорь.

.....★
.....'***'
.....'♥***♥'
.....*.*♥*.*.*
(\ /)..♥.*.*.*.*.*♥
(. .)_||_
C(")(").._ / .!!!
К

Красимир Георгиев

03.01.2022

*рецензия на «Заяц - Лев. Красимир Георгиев»
(Игорь Хлебников)*

Лебед в центъра на Вселената



Лебедь в центре Вселенной

ЛЕБЕД В ЦЕНТЪРА НА ВСЕЛЕНАТА

- Тате, какво е болестта?
- Болестта е перце от крилото на времето, дъще.
- Тате, какво е времето?
- Времето е река, по която плува душата, дъще.
- Тате, какво е душата?
- Душата е огънят във водите на времето, дъще.
- Тате, къде отива душата?
- В свят, пълен с цветя, дъще.
- Тате, какъв е този свят?
- Той е лебед в центъра на вселената, дъще.
- Как ще стигна до центъра на вселената, тате?

Красимир Георгиев

ЛЕБЕДЬ В ЦЕНТРЕ ВСЕЛЕННОЙ

- Папа, что такое болезнь?
- Болезнь, это испортившееся перо из крыла времени, доченька.
- А что такое время?
- Время, это река, с плывущей по ней душой, доченька.
- Папа, а что же такое душа?
- Душа, это Святой огонь реки времени, доченька.
- А куда плывёт душа?
- В мир наполненный цветами, доченька.
- Папа, как выглядит этот мир?
- Он похож на лебедя в центре вселенной, доченька.
- Как же мне добраться до центра вселенной, папа?!

Игорь Хлебников

Спасибо за хороший перевод, Игорь.

МСлу руку!

*С искренними пожеланиями неиссякаемого
вдохновения и творческих удач,*

Красимир

Красимир Георгиев

03.05.2020

*рецензия на «Лебедь в центре вселенной Красимир
Георгиев» (Игорь Хлебников)*

Пълнолуние



Полнолуние

ПЪЛНОЛУНИЕ

Така ме стиска в шепите си съдбата,
така ме премятат и тия, и ония,
че ми иде да се озъбя на луната
и като вълк да вия.

Красимир Георгиев

ПОЛНОЛУНИЕ

Так стиснула, меня Судьба ладонями,
и бросила по линии жизни ко дну,
что днём мне хочется скрежетать зубами,
а ночью,- выть, как волк, на полную Луну.

Игорь Хлебников

Спасибо, друже Игорь. Поставил Ваш перевод
на моей странице.

Добра Вам!

К.

Красимир Георгиев

08.08.2020

рецензия на «Полнолуние. Красимир Георгиев»
(Игорь Хлебников)

Плашило и сврака



Пугало и сорока

ПЛАШИЛО И СВРАКА

Скрило се едно плашило
в храсталака –
свраки чака.

Вака-вака така Сврака
от бодила го открила
и го пита:

„– Ти, плашило,
нито хапеш, нито риташ,
да бодеш, не бодеш,
не убиваш, не крадеш,
залъгалка за абдали,
закачалка си с парцали.
Колкото да ти е тъжно,
ти, плашило, си ненужно!”
А плашилото, без да чака,
не простило на така Сврака:
„– От парцали съм, любима,
но от мене полза има –
смело пазя цяло лято
на полето храната.
Ами ти, сврака дива –
лакома и мързелива,
нито свириш, нито пееш –
ползата от теб къде е?
Затова съм решило –
ти си, Сврака, най-плашило –
ще те перна юнашки
с моята плашилска прашка!”

Красимир Георгиев

ПУГАЛО И СОРОКА

Однажды, Пугало решило,
спрятаться в густом кустарнике.
И стало ждать сорОк - воровок.

КаковА, каковА ж Сорока!
В кустах нашла его. Спросила:
"Ты, Пугало, не кусаешься,
не колешь и не бодаешься,
не убиваешь и не крадёшь,-
ты как игрушка для дураков?
Ты, просто вешалка с тряпками!
Сколько времени ты здесь грустишь?
Ведь ты, Пугало ненужное!"

А Пугало, неожиданно ответило Сороке:
"Да, я из тряпок, любезная.
Но польза от меня большая,-
смело охраняю всё лето,
на поле растущую пищу.
Ты, Сорока, очень странная.
Жадная и весьма мерзкая,-
и ни играешь , и не поёшь.
Какая же польза от тебя?
Вот почему я и решило,
что ты, Сорока, - пугалище!
Ударю-ка я молодецки,
тебя из пугалской рогатки.

Игорь Хлебников

Словарь: плашило - пугало; сврака – сорока

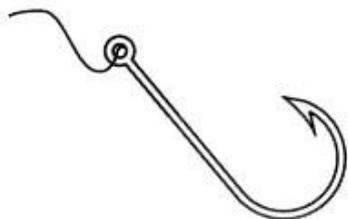
СТАРОБО, ДРУМЕ ИТОРЬ.

Красимир Георгиев

06.10.2021

рецензия на «Пугало и Сорока. Красимир Георгиев»
(Игорь Хлебников)

Рыболов



Рыбалка

РИБОЛОВ

Аз и животът отидохме на риболов.
Миналото ме закачи на кукичката си
и заметна стръвта към настоящето.
Разпънат върху кукичката,
чакам бъдещето.

Красимир Георгиев

Рыбалка

Я и жизнь пошли на рыбалку.
Прошрое зацепило меня крючком
и бросило, словно приманку, в настоящем.
Распят, как на кресте сверху,
жду будущего.

Игорь Хлебников



Куче



Собака Шарик

КУЧЕ

Мъничка къщурка в двора
под черницата ни стара,
в нея не живеят хора,
в нея е стопанин Шаро.

Шаро е приятел верен
на дечицата послушни
и понеже слушам, вечер
той ме спира и ми шушне:

– Заповядай днес в двореца ми,
джаф-джаф-джаф-джаф, за послушните
зная приказки и песни –
много хубави са – кучешки!

Красимир Георгиев

СОБАКА ШАРИК

В нашем дворе есть "коттедж" типа будки, уместившийся под старой шелковицей. Но люди, почему-то, в нём не живут. Хозяин там собака,- с именем Шарик.

Шарик верный товарищ малых детей, поскольку он послушный и очень добрый. Как-то вечером я был навеселе, он остановил меня и в ухо шепчет:

"Не иди домой, а залезай ко мне, я знаю сказки и песни,- послушаешь. Когда научишься, споём их вместе,- все хорошие, собачьи: Гав-Гав-Гав-Гав!"

Игорь Хлебников



Убий кучето



Убий собаку

УБИЙ КУЧЕТО

Гледа те. Не в очите, гледа краката ти.
Скъсаните ти обувки гледа, обходили ада –
случило е на приятел.
Удря ви вратата на клетката, брули ви вятърът.
Убий кучето!
За да не страда...

Красимир Георгиев

УБЕЙ СОБАКУ

Собака смотрит не в глаза мои,- на ноги:
не те ли это стоптанные туфли,
в которых ходит её друг в застенках ада?
Дверь в клетку ада, закрываясь от порыва ветра,
сильно ударила меня, но я успел услышать крик:
"Убей собаку, чтобы не страдала..."

Игорь Хлебников

С П А С И Б О , Д Р У Ж Е !

Красимир Георгиев

14.08.2020

*рецензия на «Убий собаку. Красимир Георгиев»
(Игорь Хлебников)*

РАЗМИСЛИ НА ЧЕРВЕЯ, КОЙТО СЕ РОДИ В ТЯЛОТО МИ

– Ето, виж,
от края на пътя започва началото на пътя! –
каза червеят, който се роди в тялото ми. –
Радостта и скръбта са спици от колелото
на битието.
От зимата се ражда пролетта,
от смъртта се ражда животът.

Красимир Георгиев

ЧЕРВЬ СОМНЕНЬЯ

- "Смотри сюда!",
воскликнул червь сомненья,
в моей плоти от рожденья.
- "С конца дорожного пути,
дорога начинает идти!
Похоже как горе и радость твоя,-
это спицы в одном колесе бытия:
где от зимы,- лето рождается;
а от смерти,- жизнь начинается!"

Игорь Хлебников

*Благодарю Вас за перевод, Игорь.
Здоровья Вам!
С дружескими рукопожатиями,
Красимир*

Красимир Георгиев

06.12.2021

*рецензия на «Мёрвь солненья. Красимир Георгиев»
(Игорь Хлебников)*

Агънце



Ягнёнок

АГЪНЦЕ

Агънце-багънце с меки ушички,
миличко, скъпичко и добричко
цяла нощ в двора ни плаче ли, плаче –
търси любимите майка и братче.

Агънце-багънце с меки ушички,
моята мама е мама добричка,
тя ще ни бъде мама на двама,
аз, ако исках, брат ще ти стана.

Красимир Георгиев

ЯГНЁНОК

Ягнёнок Божий, с мягкими ушами,
как милый Ангел,- добрый и хороший;
всю ночь стоит во дворе со слезами,
плачет о любимых: брате и маме.
-"Не плачь Ягнёнок, с мягкими ушками;
у меня тоже очень добрая мама:
будет мамой на двоих, между нами;
я стану твоим братом, если хочешь".

Игорь Хлебников

*Профессиональный перевод! Благодарю вас за перевод
моего стихотворения, Игорь.*

Радости Вам дней!

С дружеским уважением,

Красимир

Красимир Георгиев

26.12.2021

*рецензия на «Алёнок. Красимир Георгиев» (Игорь
Хлебников)*

Источники информации:

Красимир Георгиев (оригинал, болгарский язык)

- 1 Бабушкина лепёшка Бабината питка <https://stihi.ru/2011/05/22/3203>
- 2 Заяц Заек <https://stihi.ru/2011/06/20/7320>
- 3 Лебедь в центре Вселенной Лебед в центъра на вселената <https://stihi.ru/2011/05/08/4021>
- 4 Полнолуние Пълнолуние <https://stihi.ru/2011/05/31/571>
- 5 Огородное чучело и сорока Плашило и сврака <https://stihi.ru/2011/06/01/6479>
- 6 Рыбалка Риболов <https://stihi.ru/2011/05/13/5898>
- 7 Собака Куче <https://stihi.ru/2011/06/19/7253>
- 8 Убей собаку Убий кучето <https://stihi.ru/2011/06/26/940>
- 9 Размышления червя, который родился в моём теле <https://stihi.ru/2011/07/06/8202>
- 10 Ягнёнок Агънце <https://stihi.ru/2011/06/08/4535>

Игорь Хлебников (переводы)

- 1 Бабушкины лепёшки <https://stihi.ru/2021/06/23/846>
- 2 Заяц - Лев <https://stihi.ru/2022/01/03/3256>
- 3 Лебедь в центре вселенной <https://stihi.ru/2020/05/03/3340>
- 4 Полнолуние <https://stihi.ru/2020/08/08/2943>
- 5 Пугало и Сорока <https://stihi.ru/2021/10/06/3033>
- 6 Рыбалка <https://stihi.ru/2020/07/05/2667>
- 7 Собака Шарик <https://stihi.ru/2021/11/13/169>
- 8 Убей собаку <https://stihi.ru/2020/08/14/4203>
- 9 Червь сомненья <https://stihi.ru/2021/12/06/6577>
- 10 Ягнёнок <https://stihi.ru/2021/12/26/3660>

Авторские страницы:

Красимир Георгиев <https://stihi.ru/avtor/fliorir>

Игорь Хлебников <https://stihi.ru/avtor/jltccf>

